

幸运的孤儿

小学生故事大王
幼儿故事大王



xiaoxueshengshigudadi

山西教育出版社
SHAN XI EDUCATION PRESS

小学生故事园地(六)

幸运的孤儿

——学校生活故事

编译 冯慎宇

*

山西教育出版社出版 (太原并州北路11号)

山西省新华书店发行 财政厅印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:2.625 字数:50千字

1991年5月第1版 1991年5月山西第1次印刷

印数:1—10,200册

*

ISBN7-80537-497-3

G·491 定价:1.15元

内 容 简 介

《小学生故事园地》丛书是一套世界性的少儿故事读物。全套书精选了50多篇世界儿童文学大师的作品，题材包括了儿童文学的各个方面。那充满生活气息的童话和学校生活故事，包含哲理的寓言和幽默故事，还有富有冒险精神的传奇故事以及脍炙人口的文学名著故事，不仅能给孩子提供有益而有趣的精神食粮，而且还会开阔孩子的视野，开发孩子的智力。

这套书分7册出版。由上海外语学院张伊兴主编。参加编译的有：舒文、王锡成、诸国忠（《大象的孩子——寓言与动物故事》、《快乐王子——童话故事》、《吹牛大王——幽默故事》、《小人国——历险故事》）；芦亚萍、智恒荣（《点金术——传奇故事》）；冯慎宇（《幸运的孤儿——学校生活故事》）；胡哲（《海盗的黄金——文学名著故事》）。

目
录

凯蒂干的	(1)
打架	(21)
幸运的孤儿	(33)
一个学生的故事	(47)
绿山墙农场的安妮	(61)

凯蒂干的

[美国] 苏珊·库利奇

主人公凯蒂是个美国小女孩，她总是好心办坏事，麻烦不断。

凯蒂的全名叫凯蒂·卡尔，她住在伯内特镇。这是个规模不大但发展很快的小镇，她家位于镇的边缘，白色的房子很大而且呈四方形，窗上挂着绿色的遮帘；门前有一长廊，上面开着玫瑰和铁线莲花，厚实而荫凉；四棵高高的刺槐遮盖着通往院门的砾石小道；房子的一边是个果园，另一边是木头、牲口棚以及一间冰窖；房后是菜园，菜园后面是块草地；房子的前面有条小溪，小溪旁长着几棵灰胡桃树。她家有四头牛——两头红牛，一头角上包有锡皮的黄牛，以及一头可爱的叫做戴西的小白牛。

卡尔家中有六个孩子——四女二男，凯蒂最大，十

二岁；小费尔最小，才四岁。

孩子们的爸爸——卡尔医生是个可爱、亲切而忙碌的人。为照顾病人，他整天，有时整夜不在家。在费尔刚出生不久，也就是本故事开始的四年前，妈妈死了。凯蒂还能清楚地记得妈妈，而对其他孩子来说，妈妈是个痛苦而甜蜜的名字，是参加星期天祷告时呼唤的名字。

代替妈妈位置的是爸爸的妹妹伊齐姑姑。她是在妈妈与孩子们永别后来到这个家的。有好几个月，孩子们盼望着妈妈会回家。伊齐姑姑身材小，脸颊消瘦，面目苍老，她爱干净、爱挑剔，她想好好的对待孩子们，可孩子们总使她迷惑不解。他们一点儿都不像她小时候那样。伊齐姑姑那时是个文静、爱干净的孩子，她喜欢整天坐在起居室里一动不动，做些手工缝纫活儿；她喜欢被大人拍拍头，说她是乖孩子。而凯蒂却经常撕破衣服，她讨厌缝纫，根本不在乎别人说不说她“乖”。克洛娃和埃尔茜像个坐立不定的小马驹，总是避开不让别人拍他们的头。伊齐姑姑对此困惑不解，她觉得很难理解孩子们的这种“奇怪”的表现，他们根本不像她记忆中往日学校里的那些她最喜欢、最了解的小孩子。

另外，卡尔医生也是个令伊齐姑姑担忧的人。卡尔医生希望把孩子们培养得既耐劳又勇敢，他鼓励孩子们爬树登山，玩粗野的游戏。尽管这样会使他们磕碰绊倒、撕破衣服。事实上，一天只有半个小时，伊齐姑姑才对她的责任真正感到满意。那是在早餐前半小时，她规定他

们必须坐在小椅子上，学习《圣经》的某一篇章。也只有在那个时候，她才用赞许的目光去看他们。他们全都穿着仔细刷过的外套，头发梳得整齐干净，看上去像刚洗过一样一尘不染。但是铃声一响，她满意的时刻也就结束了。打这时开始，他们脏成了她所说的“惨不忍睹”。邻居们很同情她，他们曾数过，每个星期一早晨有六十条裤子被挂在外面晾干。邻居们私下里议论这些孩子使伊齐洗了那么多的衣服，可怜的伊齐姑姑要使孩子们干干净净有多么麻烦。

“克洛娃，上楼洗手去！多里，把地板上的帽子拾起来，挂在钉子上。不是那个钉子，从角落数第二个钉子！”这些就是伊齐姑姑整天叫嚷的东西。孩子们很听她的话，但恐怕他们并不真正喜爱伊齐姑姑，他们总叫她“伊齐姑姑”，而不是“姑姑”，孩子们都知道这意味着什么。

有一天，六个孩子中有五个像小鸡栖在鸡棚上似地待在冰窖顶上。这个冰窖是他们最喜欢的地方之一。冰窖其实就是在地洞上搭了一个矮顶子，由于它位于院子的中部，所以对孩子来说，到其它地方的最近的路就是从冰窖的一面斜顶上去，然后从另一面下来。孩子们最喜欢坐在冰窖的顶上，然后保持着坐着的姿势一放手，顺着温暖的瓦片慢慢地滑向地面。当然，这对他们的鞋子和裤子是不好的，但这又怎么样？洗鞋洗裤子一般来说是伊齐姑姑的事情，他们只知道滑呀滑，只要玩得高兴就是了。

克洛娃，年龄仅次于凯蒂，她是个漂亮可爱、胖乎乎的女孩。淡棕色的头发，梳着粗粗的辫子，一双蓝色的近视眼，似乎噙着随时要掉出来的眼泪。事实上克洛娃是世界上最快活的小女孩，但她那蓝眼睛，那轻柔甜软的嗓音总是让人们想到要拍拍她，要袒护她。在她还很小的时候，有一次她把凯蒂的洋娃娃拿跑了，当凯蒂追她，想要回洋娃娃时，克洛娃紧紧抱着，不肯放手。卡尔医生没特别注意，他只听到克洛娃可怜的哀求：“我不！我要小娃娃！”于是，卡尔医生问都不问，就大声叫道：“凯蒂，你不难为情吗？快把你的洋娃娃还给妹妹！”凯蒂尽管十分不乐意但只能照着做了，而克洛娃则在一旁像只满足的小猫似的叫着庆祝胜利。克洛娃性情开朗，脾气温和，但有些懒惰，她在各种游戏中都显得特别聪明，可她总是很谦虚；她为人不错，而且非常幽默滑稽，人人都喜欢她；她也什么人都喜欢，尤其是凯蒂，她崇拜凯蒂，把凯蒂看作是世界上最聪明的人。

此时，克洛娃正坐在窑顶的中间，漂亮的小费尔紧搂着克洛娃，后面是八岁的埃尔茜。她长得很瘦小，她有一对美丽的黑眼睛，小脑袋上一头黄卷发。可怜的小埃尔茜在卡尔家的孩子中间是个“怪人”，她看起来既不完全属于大孩子，也不属于小孩子。她心中最大的愿望就是能被允许同凯蒂、克洛娃和塞西·豪尔一起玩，能知道他们的秘密，能被同意往他们设立在各种隐蔽地方的小邮箱里投纸条。但是他们不要埃尔茜，而且告诉她：

“走开，去同孩子们玩。”这大大刺伤了她的感情。要是她不愿走开，他们就逃开了。因为他们的腿长，可怜的埃尔茜被抛在后面是很容易的，她这时也只能伤心地流泪。而她又不愿同多里和乔安娜玩，所以她的主要满足就是追踪那些大孩子，寻找他们的秘密，尤其是那邮箱。她的眼睛就像小鸟的眼睛一样明亮和灵活，她会偷看，然后跟踪、观察……在一些奇特、又不大可能的地方——树叉子、花坛中或是气窗扶梯的最高层上——她会发现一个个小纸盒，里面装满了纸条子，全都在结尾上写上“注意别让埃尔茜知道”。这样，她就会抓起盒子，大模大样地走到大孩子在的地方，然后把盒子扔到地上，挑战般地喊道：“这就是你们的破邮箱？”但每次她都好象要哭出来似的。

可怜的小埃尔茜！在几乎所有的大家庭里都有那么一个没有伙伴、没有人理睬的孩子。虽然凯蒂有世上最好的、最有能成为“英雄人物”的计划，但她在实施这些计划时，从不留意，所以也从来办不到。就在这个孤独的小妹妹身上，有着她想要的，像英雄那样去安慰那些迫切需要安慰者的机会，可埃尔茜的沉重的心并没得到解脱。

多里和乔安娜坐在屋脊的两端。多里六岁，苍白的肤色，矮胖的身材，他有一张严肃的脸，你瞧他外套袖子上还沾着糖浆。乔安娜，别的孩子叫她“乔安”或是“乔妮”，她是个令人满意的女孩子，比多里小一岁。她有双

大而勇敢的眼睛，她那宽而红润的嘴巴，看上去总像要笑一样。多里和乔安娜是最好的朋友，但是多里似乎也喜欢一个借穿过男孩衣服的女孩；而乔安娜喜欢一个兴奋之时借穿过她姐姐上衣的男孩。现在他们正坐在那里聊天、哄笑。上面的窗子开了，随着一声欣喜的尖叫，凯蒂的头伸了出来，她手上抓着一大把长统丝袜子，喜气洋洋地挥动着。

“好哇！”凯蒂叫道，“全补好了，伊齐姑姑让我们走了，你们等烦了吗？我是憋不住了，洞太大了，真花时间！快，克洛娃，拿好东西！塞西和我一会儿就下来。”

孩子们高兴地跳了起来，然后滑下斜顶。克洛娃从木棚里取了几只篮子，埃尔茜捉住她的小猫，多里和乔安娜拿了两捆树枝。他们刚准备好，边门嘭地开了，凯蒂和塞西·豪尔走进了院子。

塞西是这些孩子们的好朋友，住在隔壁。他们两家之间没有门，仅用一道绿栅栏隔开，所以塞西大部分时间待在卡尔家，简直就像是卡尔家庭里的一员。她是整洁、利落、漂漂亮亮的女孩；她举止文雅、大方，留着平滑、发亮的头发；她纤细的双手永远是干干净净的，这与凯蒂截然不同。凯蒂的头发似乎永远乱七八糟，衣服老是钩在钉子上“自己撕破的”。尽管她已经不算小了，她总像个六岁孩子那样漫不经心、单纯无知。凯蒂仿佛永远也长不大，没人知道她怎么总是这样；她已经超过了爸爸的耳朵，比可怜的伊齐姑姑也高出了半个头。每当



窗户开了,凯蒂的头伸了出来。

她想到自己的身高,就很难为情,她觉得自己全身都是腿、肘和关节似的。让人高兴的是,凯蒂的头脑里有太多的东西,她有计划,有打算,有各种各样的小把戏。她是个活泼的女孩,整天忙忙碌碌;她对别的孩子有强烈的责任感,她非常想给他们树立个好榜样,但当这种机会到来时,她又偏忘了怎样做。对凯蒂来说,日子过得太快了,因为只要她不去上课,不跟伊齐姑姑干她最讨厌的针线活,她的脑子里就有几十个快活的念头在翻滚,她所盼望的就是能有十双手把这些念头变为现实。但同样这些快活的念头也使他常陷入麻烦之中。凯蒂喜欢胡思乱想,她梦想有一天干的某件事会使她名扬天下,这样所有的人就会知道她,并且想见到她。但只要一想到这些,她经常会忘了上课、甚至忘了系鞋带,于是乎她成绩下降,伊齐姑姑就要责骂她。每当这时,她就会安慰自己,这些计划能使她将来像天使般地漂亮、可爱、和蔼可亲;她的黑眼睛变蓝了,鼻子变得长而挺了;她的嘴巴,当然现在是大得与女英雄不配——将会变成樱桃小口。在这些美妙的变化发生前,凯蒂还是尽量不去想自己的长相。

凯蒂、克洛娃和塞西念书的奈尔特学校,是在与卡尔家住的小镇的另一端。学校是一幢矮矮的平房,房后有个女孩们休息时玩耍的院子。不幸的是,隔壁是密勒学校。这两所学校同样大小,同样吃香。密勒学校的房子后面也有个院子,只有一层木板围墙把两个操场隔开。

奈尔特太太是个微胖、温柔、行动迟缓的妇人，她的脸能使人联想到温驯、随便的奶牛。相反，密勒小姐长着一双黑眼睛，眼睛周围是螺旋型的金色卷发，她总是活泼开朗。这两所学院由于各自坚持认为自己学校在教师和校规等方面比对方都占有优势而长期不和。奈尔特学校的女生们不知怎么着，认为她们自己有上流气质，认为密勒学校的女生粗俗不堪，并且从不掩饰这种看法。另一方面，密勒学校的女生们也用她们的方式来报复，她们把大部分课间休息时间用来对着隔壁的小洞作鬼脸，墙很高，她们很难爬上去，但一旦爬上去了，她们就忘不了向对方作鬼脸。当然奈尔特的女生们也不顾风度做鬼脸予以回报，她们的院子里有一个木棚顶能轻易爬上去，这样就可以俯瞰密勒学校。女生们经常坐成几排，向隔壁做出鄙视的样子，用些嘲弄的话去气对方。两个学校的孩子互称“奈尔特小丫头”和“密勒小丫头”。有时敌对气氛紧张到“一个奈尔特丫头”在街上碰到“密勒小丫头”会感到不太安全的地步，有些小女士们已该注意她们的举止和教养了。

一天凯蒂迟到了。因为她找不到她的东西——代数课本。她讲她的东西是“自己跑丢了”，写字用的石板也不见了，而且太阳帽上的带子也脱落了。她到处寻找这些东西，把门撞得乒乓作响，弄得伊齐姑姑实在忍不住了，“你的代数课本，要是那本只有一张封皮而且涂得乱七八糟的脏书，那么你可以在厨房的桌子下找到。费尔午

饭前在玩呢。没错，脏得已不成样了。我真不能想象，凯蒂，你怎么把课本弄成这样？你父亲给你新买的代数课本连一个月都不到，瞧瞧——这你还拿得出去吗？我真希望你能知道书是买来的！”

“你的石板呢？”伊齐姑姑接着说，“给，但这是帽子上的带子。”她边说边从口袋里掏了出来。

“哦，谢谢您！”凯蒂匆匆忙忙地把带子别上。

“凯蒂·卡尔！”伊齐姑姑几乎尖叫着说，“你怎么着？用针别在你的太阳帽上？上帝，宽恕我，你以后还准备怎么偷懒啊？站着别动！我来给你好好缝上。”

在伊齐姑姑罗嗦不停地驯导时，要“站着不动”真不太容易。凯蒂尽量忍着，最多也只是换换腿站着，她有时低吼一声，像匹不耐烦的马，一旦放开，她就像阵风似地飞进厨房，抓起课本，冲向大门。门外克洛娃耐心地等着，她自己恐怕也已经迟到了。

“我们得跑着去了！”凯蒂上气不接下气地说道，“伊齐姑姑拖住了我，我真可怕！”

他们连一半路都没跑完，就听到镇上大钟在敲九点，没希望了。这使凯蒂很苦恼，尽管她经常迟到，但她也希望能早到啊！

“到了。”凯蒂突然停下，“我要对伊齐姑姑说这全怪她，太糟了。”然后她气冲冲地走进学校。

大家都知道，一天的开始要是这样，结果绝对不好了。整个上午，什么也不大对劲。凯蒂在语法课上两次出

错，名次被拉了下来。她更紧张了，这时她的手抖得厉害，那篇不怎么好的作文也抄得几乎无法辨认，以致奈尔特太太说必须重写。这让凯蒂更恼火，她想都没想，就对克洛娃小声嘀咕到“真恨啊！”课间休息前，所有课上“小声嘀咕”过的都被要求站起来，她不得不站起来，看着名单上自己名字前的黑记号，她眼里充满了恼怒的泪花。她生怕同学们会注意到她的眼泪，所以铃声一响，她就逃到操场，一个人冲上木栅顶，背对学校坐下。她强忍着眼泪，想在其他人上来时装得若无其事。密勒小姐的钟比奈尔特太太的钟慢大约四分钟，因此对面的操场是空的。正在这时，突然一阵大风吹来，卷起了她本没有系好的太阳帽子，帽子被吹过了栅顶，她想伸手抓，但已太晚了，帽子消失在院墙后面。急步冲来的凯蒂，只看到它恰好落到密勒学校的操场中央的一簇紫丁香花上。

• 太可怕了，这不仅仅是丢了顶帽子，因为凯蒂从不在乎她的衣服怎么了，而是这样丢了太可怕，再过一分钟密勒的女学生们就要出来。她似乎已经看到她们围着那不幸的帽子跳着舞蹈，把它钉在旗杆上，把它当足球踢或是在墙上挥舞，这能忍受吗？绝不！死也不能！就像一个宁愿牺牲也不愿丧失尊严的人一样，凯蒂紧咬牙关，迅速滑下棚顶，大步一跃翻进密勒小姐的操场。

就在这时下课铃响了。一个坐在窗口边憋了好几秒钟想告诉大家这个激动人心的消息的密勒小丫头，大声叫道：“凯蒂·卡尔在我们的后院。”

密勒的小丫头们蜂拥而出，她们对这种胆大包天的入侵者的愤懑之情简直难以描述。她们愤怒地向凯蒂冲来。但凯蒂同她们一样迅速，一手抓住拾回的帽子，一手攀着隔墙，差不多要翻上去了。

有时说说大话也不是件坏事。在这种时候，凯蒂的长腿长臂倒是帮了她大忙，只有长脚蜘蛛能像她现在这样又快又野。只一秒钟她就翻上了墙顶，可就在她要跨过去时，一个密勒小丫头抓住她的后腿，几乎要把她的靴子扯下来了。

多亏伊齐姑姑是用结实的粗线钉的靴子钮扣，再加上凯蒂狠命一踢，凯蒂挣脱了。看到那个丫头朝后摔了一跤，凯蒂满足地大声尖叫着，既感到胜利的喜悦，又想到可怕的下场，她一下跳到奈尔特的丫头中间。奈尔特丫头们刚才还吵吵闹闹地听着，现在却目瞪口呆地看着他们中的一员从敌人营地安然返回。

接着而来的骚动是可想而知的。奈尔特的女孩们耀武扬威，不可一世，有的拥抱凯蒂，也有的一遍又一遍地要凯蒂讲讲，而一些兴高采烈的女孩在木棚顶上坐成几排，向着被打败的密勒小丫头们欢呼胜利。不多会儿，对方重纠人马扒在墙上进行反击了。克洛娃手持平头钉锤，被几个高个子女生托着，去敲出现在墙头上的手指。这样做使密勒小丫头们只能后退，只能隔着一定的距离进行谩骂。总而言之，这天是学校的大日子，是个难以忘怀的日子。随着时间的推移，由于这次冒险的兴奋，以及